

IRAN-UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL
AWARD ON AGREED TERMS

Case No. 11887

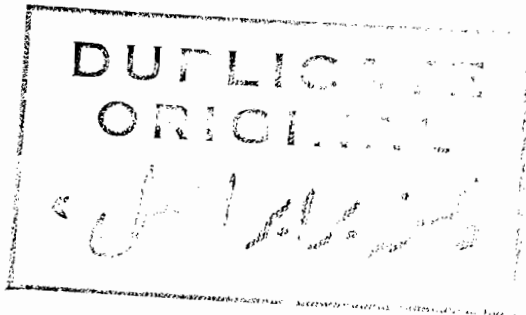
Chamber Two

پرونده شماره ۱۱۸۸۷

شعبه دو

حکم شماره ۲ - ۱۱۸۸۷ - ۳۴۰

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه دآوری دعاوی ایران - ایالات متحدہ
ثبت شد - FILED	
Date	15 DEC 1987 تاریخ
	۱۳۶۶ / ۹ / ۲۴
No.	11887 شماره



اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن،

ادعای کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار، مطروح توسط

ایالات متحده امریکاء

خواهان،

- و -

جمهوری اسلامی ایران،

شرکت هواپیمایی ملی ایران،

خواندگان.

حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین

۱ - در تاریخ ۲۹ دی ماه ۱۳۶۰ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۲] دولت ایالات متحده امریکاء، ادعایی به مبلغ کمتر از ۲۵۰،۰۰۰ دلار، متعلق به اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن ("خواهان") علیه جمهوری اسلامی ایران و به ویژه شرکت هواپیمایی ملی ایران ("خوانده") بابت نقض ادعایی حق ثبت، مطرح نمود.

۲ - در تاریخ ۲۹ آبان ماه ۱۳۶۶ [۲۰ نوامبر ۱۹۸۷] درخواست مشترکی طبق بند ۱

ماده ۳۴ قواعد دیوان، به امضای نماینده رابط دولت جمهوری اسلامی ایران از یک سو، و قائم مقام نماینده رابط دولت ایالات متحده امریکا از سوی دیگر، ثبت و درخواست گردید که دیوان داوری موافقتنامه حل و فصل مورخ ۱۹ مرداد ماه ۱۳۶۶ [دهم اوت ۱۹۸۷] پرونده حاضر را که در آن پاره‌ای تعهدات متقابل طرفین، منجمله مصالحه یک ادعای خارج از دیوان قید شده است، ثبت و تنفیذ نماید. موافقتنامه حل و فصل مزبور، ضمن سایر مطالب مقرر می‌دارد که خوانده مبلغ سی و پنج هزار دلار (-/۳۵,۰۰۰ دلار) امریکا به خواهان بپردازد که مبلغ هفت هزار و پانصد دلار (-/۷,۵۰۰ دلار) امریکا آن از حساب امانی، و بیست و هفت هزار و پانصد دلار (-/۲۷,۵۰۰ دلار) امریکا بقیه مستقیماً توسط خواننده تأدیه شود.

۳ - نسخ درخواست مشترک و موافقتنامه حل و فصل پیوست است.

۴ - دیوان داوری متقاعد شده است که طبق شرایط بیانیه حل و فصل دعاوی، صلاحیت رسیدگی به موافقتنامه حل و فصل را تا آنجا که به پرونده حاضر مربوط می‌شود، دارد و به موجب ماده ۳۴ قواعد خود، موافقتنامه مذکور را می‌پذیرد. دیوان داوری، با این عمل قصد اتخاذ تصمیم در باب این موضوع را ندارد که آیا نقض حق ثبتی که از اعمالی قبل از تاریخ بیانیه حل و فصل دعاوی ناشی شده و پس از آن تاریخ نیز ادامه داشته، ادعای پابرجایی طبق بیانیه مذکور محسوب می‌شود، یا خیر.

۵ - به دلایل پیش گفته،

دیوان به شرح زیر حکم صادر می‌کند:

(الف) بدینوسیله موافقتنامه حل و فصل که همراه با درخواست مشترک به ثبت رسیده، تا آنجا که به پرونده حاضر مربوط می‌شود، به عنوان حکم مبتنی

بر شرایط مرضی الطرفین به ثبت می‌رسد. حکم یاد شده، پرونده حاضر را
کاملاً فیصله داده، برای طرفین الزام آور است.

(ب) براین اساس، خوانده، شرکت هواپیمایی ملی ایران، باید مبلغ هفت هزار و
پانصد دلار (-/۷,۵۰۰ دلار) امریکا به خواهان، اینتراکشن ریسرچ
کورپوریشن، بپردازد. تعهد مزبور از محل حساب تضمینی مفتوح طبق بند
هفت بیانیه مورخ ۲۹ دی ماه ۱۳۵۹ [۱۹ ژانویه ۱۹۸۱] دولت جمهوری
دموکراتیک و مردمی الجزایر ایفاء خواهد شد.

بدینوسیله حکم حاضر به منظور ابلاغ به کارگزار امانی، به ریاست دیوان تسلیم می‌شود.

لاسه، به تاریخ ۲۴... آذر ماه ۱۳۶۶ برابر ۱۵... دسامبر ۱۹۸۷



روبرت برینر

رئیس شعبه دو

به نام خدا



حمید بهرامی احمدی



جرج اچ. آلدردیج

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داورى دعاوى ایران - ایالات متحده
شماره پرونده - FILED	
Date	20 NOV 1987 ۱۳۶۶ / ۱۱ / ۲۹
No.	11887

بنام خدا

در محضر
دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

لايه
هلسند

پرونده شماره ۱۱۸۸۷

درخواست مشترك جهت صدور حكم مبتنى بر شرایط مرضى الطرفین

به موجب ماده ۲۴ قواعد دیوان ، دولت ایالات متحده آمریکا و دولت جمهوری اسلامی ایران ، مشترکا از دیوان درخواست می نمایند که بر مبنای شرایط مرضی الطرفین حکمی صادر نماید که بر اساس آن ، موافقت نامه حل و فصل منعقد بین اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن و هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران ، که نسخه ای از آن پیوست است ثبت و تنفیذ گردد .

هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران و اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن موافقت نامه حل و فصلی را منعقد ساخته اند که مقرر میدارد مبلغ ۲۵۰۰۰ دلار (سی و پنج هزار دلار آمریکا فقط) بابت حل و فصل کامل و نهائی کلیه ادعاهای متقابل موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با پرونده حاضر اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن پرداخت شود .

امضا کنندگان زیر بدینوسیله موافقت نامه یاد شده را تنفیذ نموده و از دیوان داورى تقاضا می کنند موافقت نامه را بعنوان حکم مبتنى بر شرایط مرضى الطرفین به ثبت رسانند .

باتقدیم احترام

Michael F. Reboin

جان آر کروک

نماینده رابط دولت ایالات متحده آمریکا
در دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

بسم الله تعالی

۱۳۶۶/۱۱/۲۹

محمد کریم اشراق

نماینده دولت جمهوری اسلامی ایران در
دیوان داورى دعاوى ایران - ایالات متحده

IRAN UNITED STATES CLAIMS TRIBUNAL	دادگاه داری دعاوی ایران - ایالات متحده
ثبت شد - FILED	
DATE	20 NOV 1987 1366 / 8 / 29
No.	11887
	تاریخ
	شماره

بنام خدا

موافقت نامه حل و فصل

موافقت نامه حل و فصل حاضر ("موافقت نامه") در تاریخ نوزدهم مرداد ۱۳۶۶ بوسیله ویمابین هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران (که منبع "هما" خوانده میشود) و اینتراکشن ریسرچ کورپوریشن، تبعه ایالات متحده (که منبع "اینتراکشن" نامیده میشود) منعقد گردید.

نظربه اینکه دولت ایالات متحده آمریکا دادخواستی به شماره ۱۱۸۸۷ که منبع "ادعا" نامیده - میشود) از جانب و به نفع اینتراکشن علیه جمهوری اسلامی ایران اقامه نموده ، که با شرح و تفصیل - بیشتری در ادعای شماره ۱۱۸۸۷ تسلیمی به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده (از این به بعد "دیوان" نامیده میشود) بابت بعضی ادعاها علیه "هما" آمده است . و با توجه به اینکه "اینتراکشن" در اینخصوص ادعائی از طریق موسسه حقوقی نابارو ناتانسون در لندن مطرح نموده است .

نظرباینکه "اینتراکشن" و "هما" موافقت کرده اند که کلیه ادعاها و اختلافات موجود یا محتمل الوقوع در رابطه با ادعای حاضر و موضوعات آن را حل و فصل نمایند، علیهذا ، اینتراکشن " و "هما" به شرح زیر موافقت مینمایند .

ماده یک

طرفین موافقت میکنند که موافقت نامه حاضر را به نمایندگان رابط دولت جمهوری اسلامی ایران و ایالات متحده آمریکا تسلیم نمایند تا برای ثبت به عنوان حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین به دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده تقدیم گردد .

ماده دو

در ازا ، حل و فصل کامل و قطعی کلیه ادعاها ، مناقشات و اختلافات بشرح مندرج در ادعای ثبت شده نزد دیوان ، و ادعای مطرح شده توسط موسسه حقوقی نابارو و ناتانسون در لندن، مبلغ سی و پنج هزار دلار آمریکا (۳۵۰۰۰ دلار) به " اینتراکشن" پرداخت خواهد شد .

"هما" موافقت مینماید که از تاریخ اول ژانویه ۱۹۸۸ (۱۱ دی ۱۳۶۶) بپس کارت‌های ایمنی موضوع دعوی شماره ۱۱۸۸۷ را که در دیوان داوری ایران - ایالات متحده به ثبت رسیده و مضافاً "توسط موسسه حقوقی نابار و ناتانسون در لندن مورد پیگیری میباشد و بنا به ادعای خواهان شامل طرح‌های است که بوسیله اینتراکشن ریسرچ تکمیل و به ثبت رسیده مورد استفاده قرار ندهد مگر آنکه کارت‌های مزبور توسط "اینتراکشن" به "هما" فروخته شود.

"اینتراکشن موافقت مینماید که "هما" کارت‌های ایمنی زیر را تا اول ژانویه ۱۹۸۸ (یازدهم دی ۱۳۶۶) مورد استفاده قرار دهد: بوئینگ ۱۰۰-۷۴۷، بوئینگ ۲۰۰-۷۴۷، بوئینگ ۷۴۷ اس پی و ارباس.

با پرداخت مبلغ ۳۵,۰۰۰ دلار توسط "هما" بابت خسارات ناشی از حق الثبت به "اینتراکشن"، دعاوی مطرح شده توسط موسسه حقوقی نابار و ناتانسون در لندن و همچنین دعوی مطرح شده در این دیوان مسترد خواهد گردید.

این توافق فقط نسبت به کارت‌های ایمنی "هما" بشرح زیر انجام گردیده است: بوئینگ ۱۰۰ - ۷۴۷، بوئینگ ۲۰۰ - ۷۴۷، بوئینگ ۷۴۷ اس پی و ارباس. "اینتراکشن" کارت‌های ایمنی "هما" در مورد - بوئینگ ۷۰۷، بوئینگ ۷۲۷ و بوئینگ ۷۳۷ (کپی پیوست) را مورد ملاحظه قرارداد و بدینوسیله اعلام مینماید که هیچکدام از کارت‌های مزبور حق الثبت "اینتراکشن" را نقض ننموده.

ماده سه

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین، "اینتراکشن" و "هما" بلافاصله موجبات ختم و قطع و استرداد قطعی و همیشگی کلیه دعاوی فیما بین طرفین و علیه جمهوری اسلامی ایران و موسسات، واحدها و سازمانهای آن در کلیه دادگاهها و ماکم، یا در هر مرجع رسیدگی یا اداری را، فراهم آورده و از آغاز یا تعقیب هر گونه دعوائی نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده یا در هر دادگاه یا مرجع رسیدگی یا اداری دیگر، از جمله، ولی بدون قید انحصار، در هر یک از دادگاههای -

ایالات متحده یا جمهوری اسلامی ایران یا انگلیس در رابطه با ادعاها یا ادعاهای متقابل مربوط به دادخواست یا هر گونه معاملات گذشته ، ممنوع خواهند بود .

ماده چهارم

پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان ، "اینتراکشن" و "هما" ویا - مدیران ، مسئولین ، کارکنان ، جانشینان ، محال علیهم ، منتقل الیهیم ، شرکتهای فرعی و تابعه ، عسا بلین و شرکتهای مادر آنها (در صورت وجود) هیچگونه حقی جهت طرح دعوی درآینده علیه - جمهوری اسلامی ایران و موسسات ، واحدها و سازمانهای ایران و /یا علیه یکدیگر یا علیه مدیران ، مسئولین ، کارکنان ، شرکتهای فرعی و تابعه ، عاملین ، شرکتهای مادر ، جانشینان ، محال علیهم و منتقل الیهیم یکدیگر بر مبنای هر گونه حقوقی و تعهدات گذشته یا حال و /یا هر موضوع و مطلبی که در رابطه با موضوع ادعا یا هر گونه معاملات گذشته مطرح گردیده یا میتوانسته مطرح شود ، نخواهند داشت .

ماده پنجم

(بلك) " اینتراکشن " بدینوسیله "هما" و شرکتهای فرعی و تابعه و محال علیهم ، منتقل الیهیم ، جانشینان و عاملین وی و شرکتهای مادر آنان و شرکتهای فرعی و تابعه ، محال علیهم ، منتقل الیهیم ، جانشینان و عاملین شرکتهای مادر آنان (اشخاص بریالذمه شده) ، و جمهوری اسلامی ایران و نیز واحدها موسسات و سازمانهای آنها در برابر هر گونه ادعایی که " اینتراکشن " و شرکتهای فرعی و وابسته - محال علیهم و منتقل الیهیم ، جانشینان ، عاملین و شرکتهای مادروی ، یا شرکتهای فرعی و وابسته محال علیهم ، منتقل الیهیم ، جانشینان و عاملین شرکتهای مادر نامبرده یا هر شخص ثالثی ممکن است به موجب همان سبب یا اسباب دعوی مذکور در " ادعا " ، علیه اشخاص بریالذمه شده یا جمهوری اسلامی ایران و واحدها ، موسسات و سازمانهای آن مطرح سازند یا اقامه نماید ، مصون و معاف داشته و خسارات - آنها را جبران خواهد کرد .

(دو) "هما" بدینوسیله "اینتراکشن" و شرکتهای فرعی و وابسته، محال علیهم، منتقل الیهم - جانشینان، عاملین و شرکتهای ماد روی را در برابر هرگونه ادعائی که "هما" و شرکتهای فرعی و تابعه و محال الیهم، منتقل الیهم، جانشینان، عاملین و شرکتهای مادر وی یا شرکتهای فرعی و تابعه، محال الیهم، منتقل الیهم جانشینان و عاملین شرکتهای مادر نامبرده ممکن است بموجب همان سبب یا اسباب دعوی مندرج در "ادعا" علیه "اینتراکشن"، شرکتهای فرعی و تابعه، محال - الیهم، منتقل الیهم، جانشینان، عاملین و شرکتهای ماد روی مطرح سازند یا اقامه نمایند، مصون و معاف داشته و خسارات آنها را جبران خواهد کرد.

ماده شش

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان "اینتراکشن" و "هما" از کلیه ادعاهای مربوط به هزینه های دادرسی (از جمله حق الوکاله) ناشی از یا مربوط به داوری، - تعقیب یا دفاع ادعاها یا ادعاهای متقابلی که نزد دیوان داوری دعاوی ایران - ایالات متحده، - دادگاههای ایالات متحده یا دادگاههای انگلیس یا سایر مراجع رسیدگی، در رابطه با موضوعات مربوط به "ادعا" طرح گردیده (یا مینوانسه مطرح شود)، صرف نظر خواهند کرد.

ماده هفت

به مجرد صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، کلیه ابرائات، ترک و استرداد دعاوی، و اعراضهای مندرج و مورد اشاره در موافقتنامه حل و فصل، خود بخود محقق - خواهد شد. پس از صدور حکم مبتنی بر شرایط مرضی الطرفین توسط دیوان، به امضاء هیج سند - دیگری جهت اجرای این موافقت نامه نیاز نخواهد بود.

ماده هشت

مگر در مواردیکه بین طرفین این موافقت نامه به ترتیب دیگری توافق شود چنانچه موافقتنامه حاضر قبل از تاریخ **نهم آذرماه ۱۳۶۶** توسط مقامات مربوطه ایرانی تایید نشود و تقاضای مشترک برای صدور رای براساس شرایط مرضی الطرفین توسط نماینده دولت - جمهوری اسلامی ایران در دیوان داوری ثبت نگردد این موافقتنامه بکلی لغو و باطل خواهد شد و در - چنین صورتی هیچیک از طرفین این موافقت نامه نباید به آن استناد نموده و شرایط آنرا اعلام یا - منتشر نمایند.

ماده نهم

(۱) منظور از این موافقتنامه حل و فصل ، صرفاً " حل و فصل پرونده شماره ۱۱۸۸۷ و پیگیری - حقوقی توسط موسسه نابارو ناتانسون در لندن است . هیچیک از نکات مندرج در این موافقتنامه حل و فصل نباید در هر استدلالی که "هما" یا جمهوری اسلامی ایران و موسسات و سازمانها و واحدهای آن در رابطه با صلاحیت یا ماهیت سایر پروندههای مطروح نزد دیوان داوری یا هر مرجع رسیدگی دیگری ، اقامه کرده یا ممکن است اقامه کنند ، مورد استناد قرار گرفته یا با آن استدلال مرتبط دانسته شده یا موثر در آن تلقی شود .

(۲) علاوه موافقت میشود که موافقتنامه حل و فصل حاضر با روح حل و فصل خصوصی اختلافات - منعقد گردیده و چنانچه به تصویب دیوان داوری نرسد باطل و کان لم یکن خواهد بود و بر هیچ یک از مواضع طرفین در هر موضوع و مطلبی غیر از ادعای شماره ۱۱۸۸۷ و ادعای اینتراکشن که توسط موسسه حقوقی نابارو ناتانسون در لندن مطرح گردیده تاثیر نخواهد گذاشت . طرفین همچنین توافق - میکنند که از این موافقت نامه در تعقیب یا دفاع هیچ پرونده دیگری مگر به منظور اجرای شرایط موافقت نامه ، استفاده ننموده یا موجبات استفاده از آن توسط هر شخص ثالثی را فراهم نیاورند .

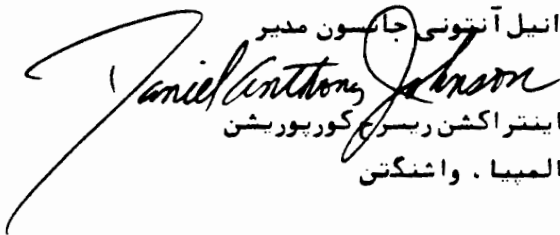
(۳) "هما" موافقت مینماید که با توجه به صلاحیت دیوان داوری نسبت به ادعای "اینتراکشن - که تا سال ۱۹۸۱ محدود میگردد فقط مبلغ ۲۵۰۰ هفت هزار و پانصد) دلار از حساب - تضمینی و مابقی یعنی ۲۷۵۰۰ (بیست و هفت هزار و پانصد) دلار مستقیماً " توسط "هما" به " اینتراکشن " پرداخت شود .

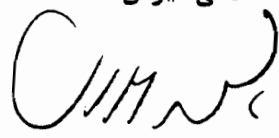
ماده ده

در تفسیر این موافقتنامه ، تمامی موافقتنامه درکلهتخود و بدون قایل شدن معنی و اثر جداگانه خاصی برای هر يك از مواد آن مورد تعبیر و تفسیر واقع خواهد شد .

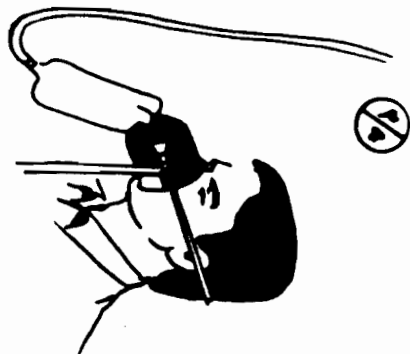
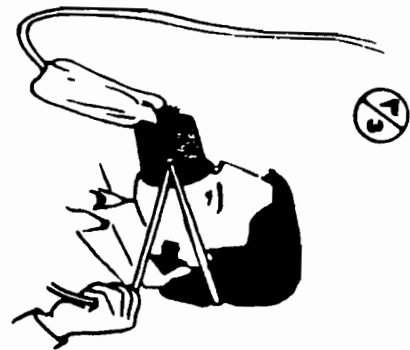
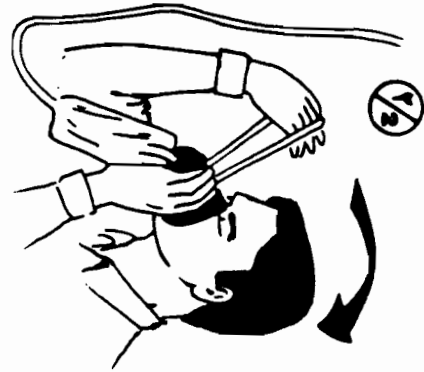
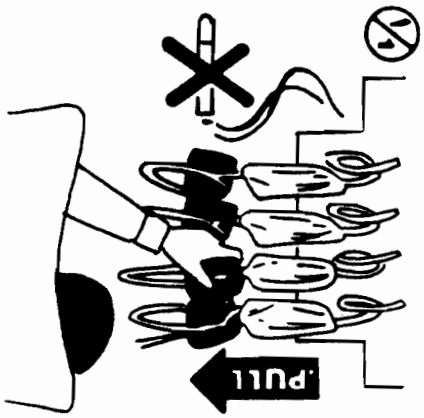
ماده یازده

این موافقتنامه به دو زبان فارسی و انگلیسی تنظیم و امضا گردیده و هر يك از دو متن دارای اعتبار یکسان خواهد بود .

دانیل آنتونی جاسون مدیر

اینتر اکشن ریسرچ کورپوریشن
المپیا ، واشنگتن

هواپیمائی جمهوری اسلامی ایران

محمد رضا عسکری
مدیر حقوقی خارجی
به تاریخ :

OXYGEN MASK



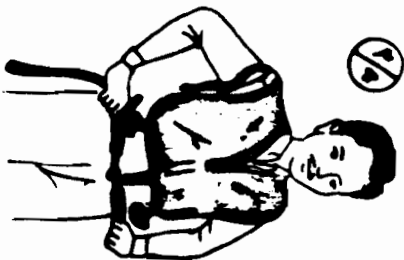
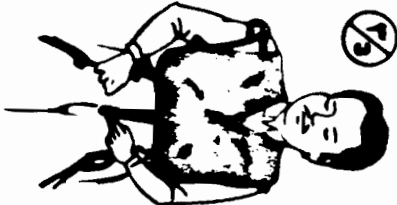
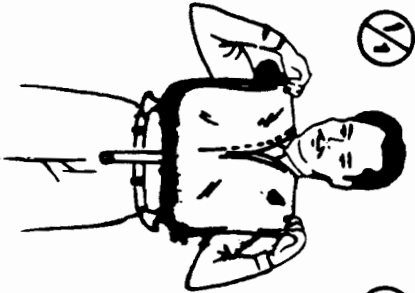
ماسك اوكسيجن

حالت بين در فود
اضطرابي

BRACING POSITION FOR
EMERGENCY LANDING



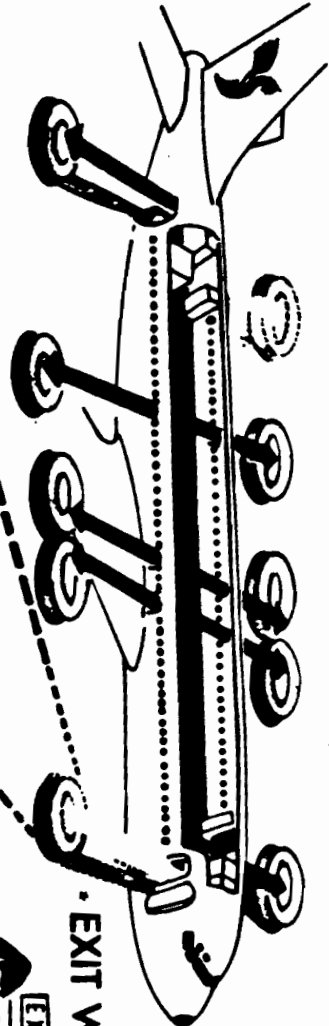
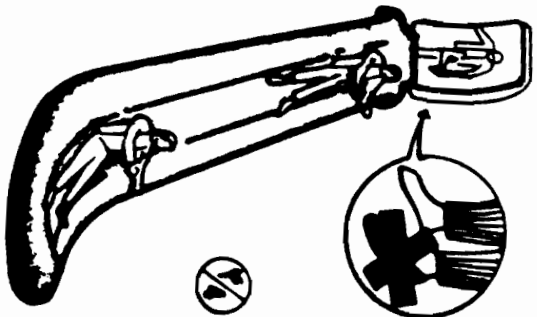
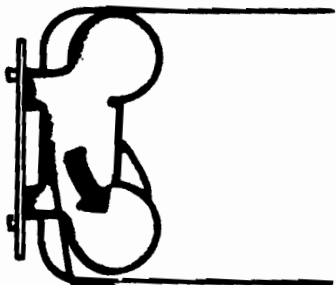
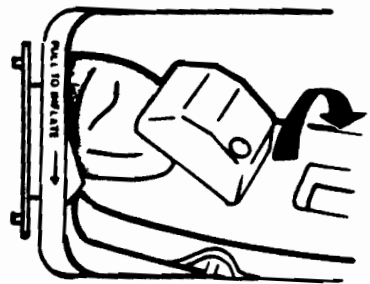
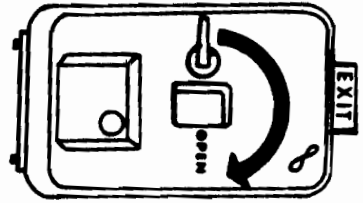
LIFE JACKET



ژاكت نجات

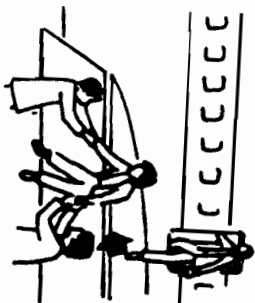
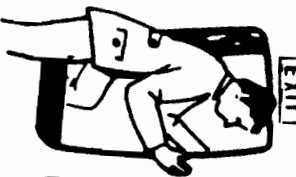
•EXIT DOOR

•درب خروج در مواقع اضطراری

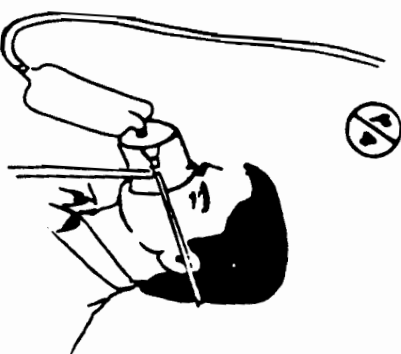
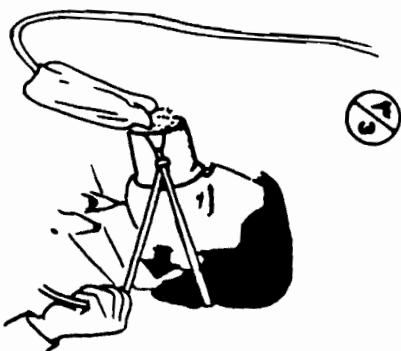
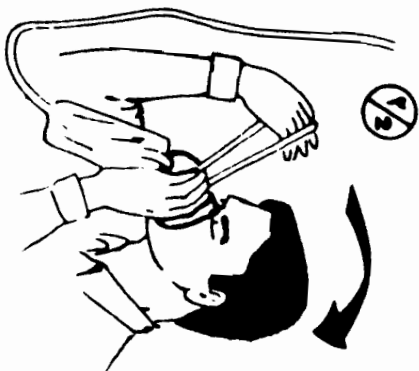
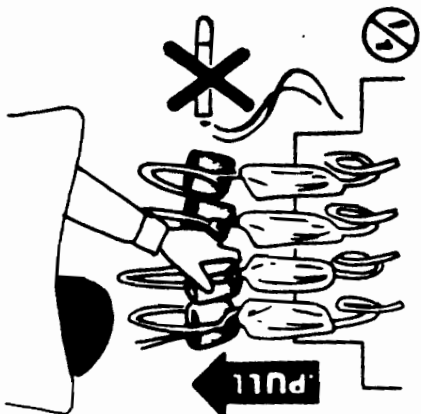


•EXIT WINDOW

•بیتوجه خروجی در مواقع اضطراری



OXYGEN MASK



ماسک اکسیژن

حالت بین در فرود

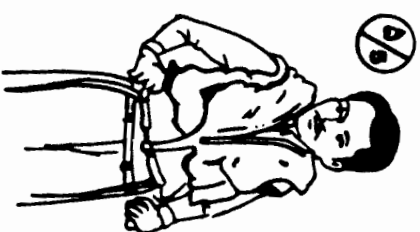
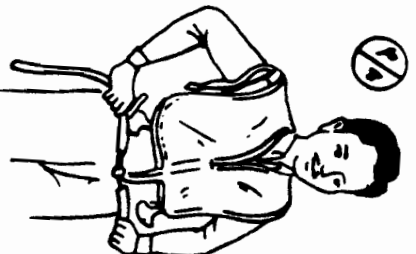
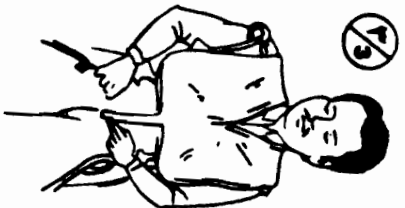
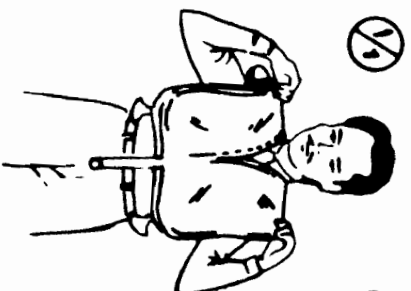
اضطراری

BRACING POSITION FOR
EMERGENCY LANDING



FORM NO: 9204-Z-47

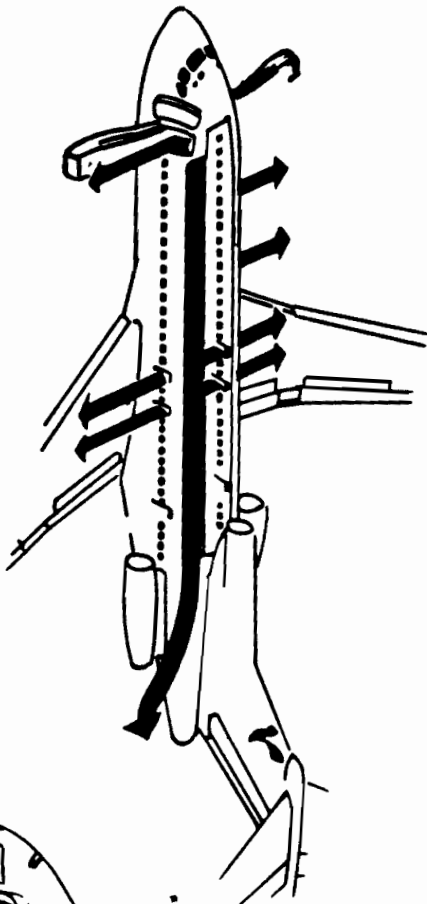
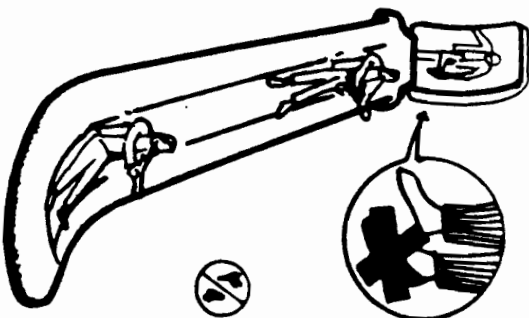
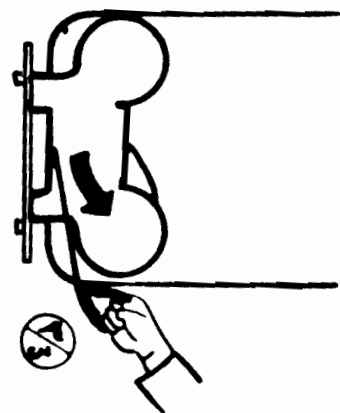
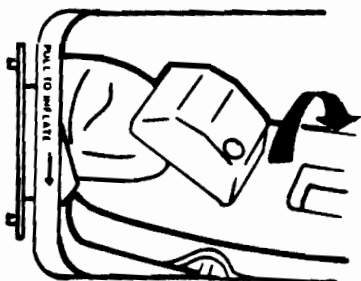
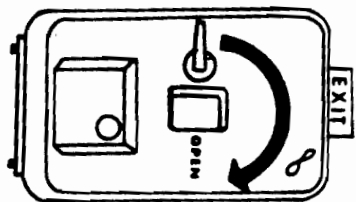
LIFE JACKET



تارت نجات

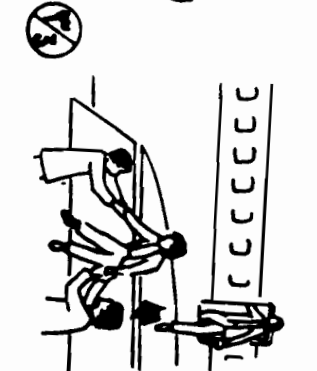
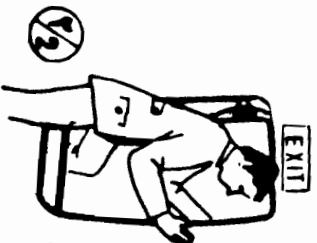
•EXIT DOOR

درب خروج در مواقع اضطراری



•EXIT WINDOW

بیتیره خورجی در مواقع اضطراری

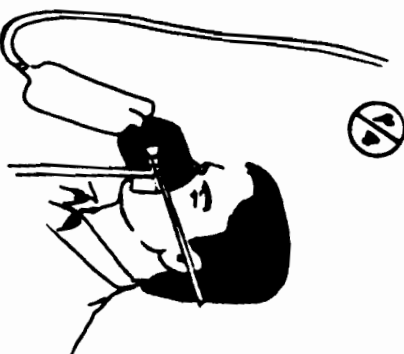
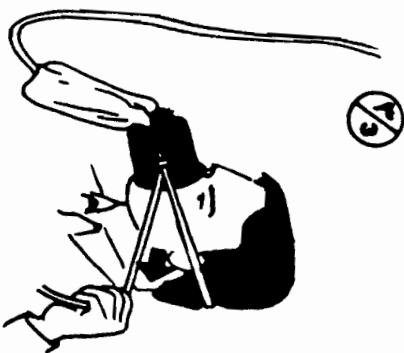
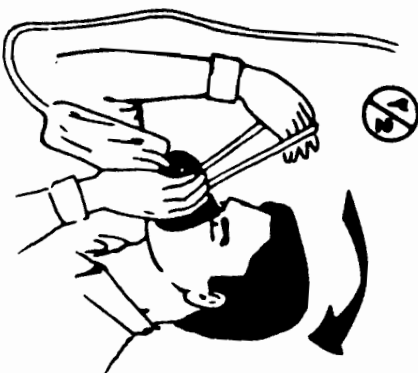
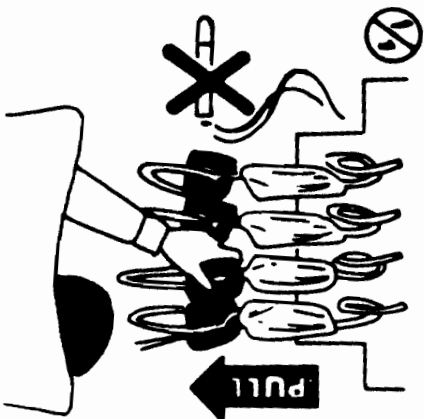


Please don't take this card away from Aircraft

خواهشمندست کارت را از روی هواپیما خارج نفرمایید.



OXYGEN MASK



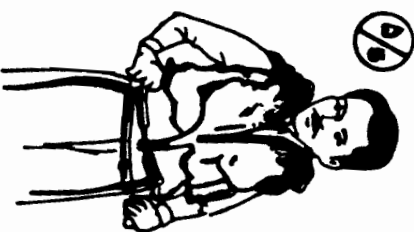
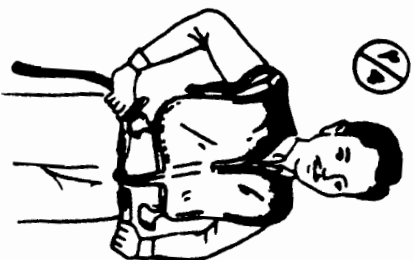
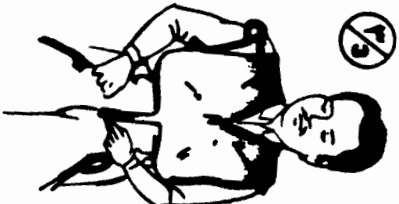
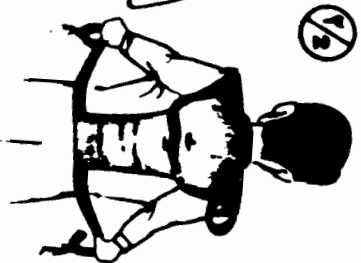
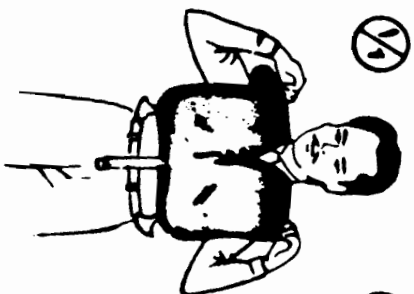
ماسك اكسيجن

حالت بندين در فرود اضطراري

BRACING POSITION FOR EMERGENCY LANDING



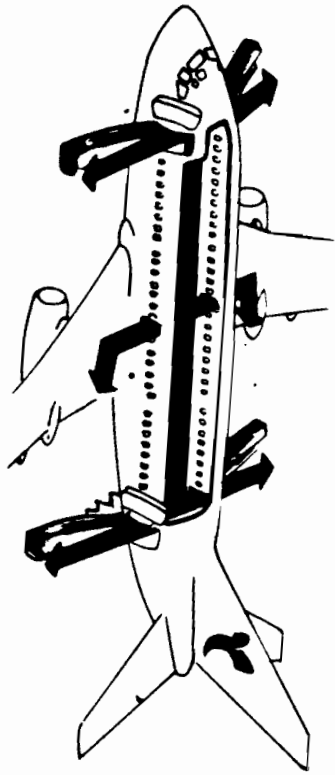
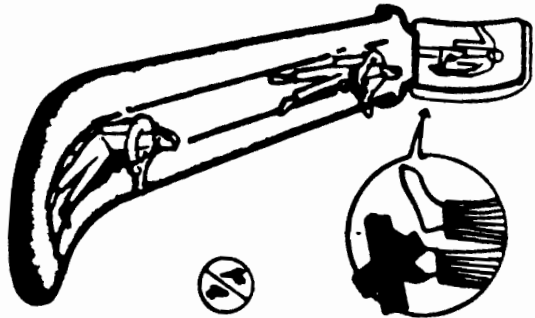
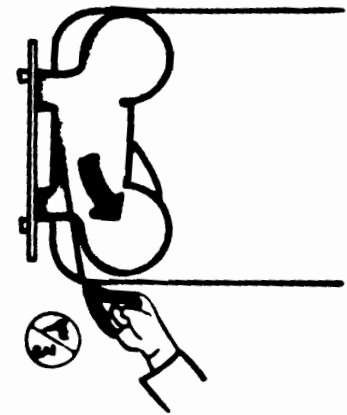
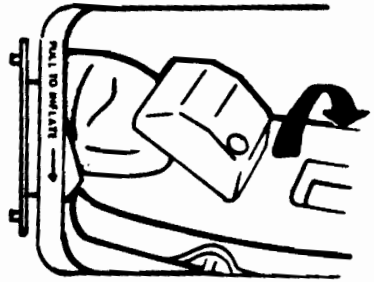
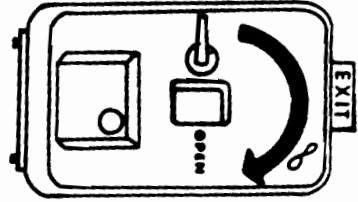
LIFE JACKET



پژت نجات

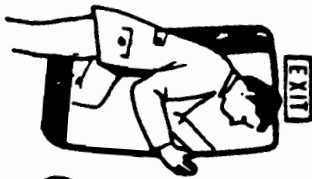
• EXIT DOOR

• درب خروج در مواقع اضطراری



• EXIT WINDOW

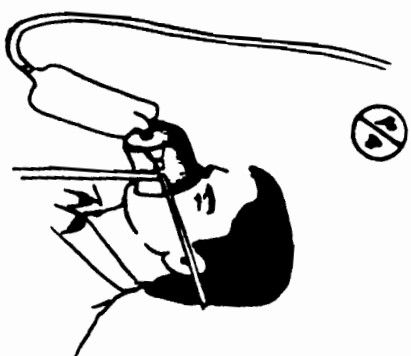
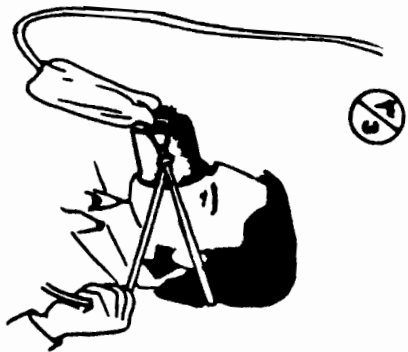
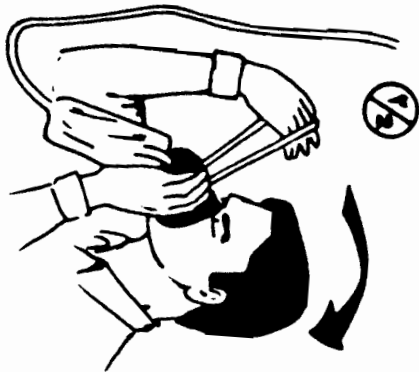
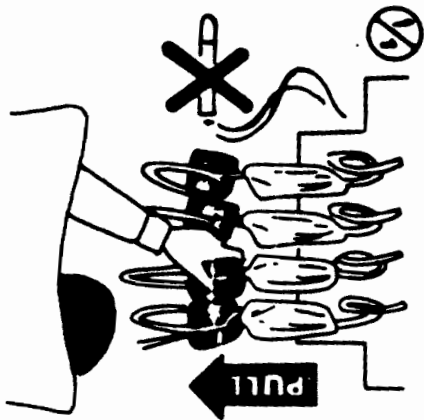
• پنجره خروجی در مواقع اضطراری



Please don't take this card away from Aircraft

727-100

OXYGEN MASK



ماسک اکسیژن

حالت بن‌درخت

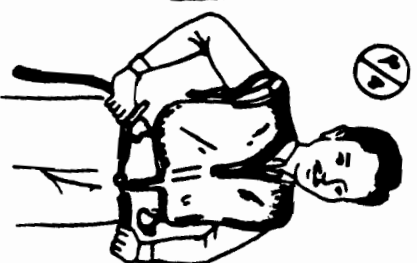
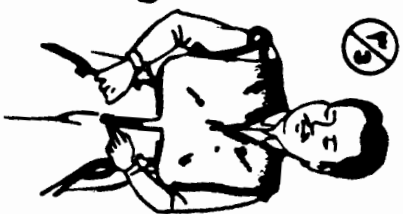
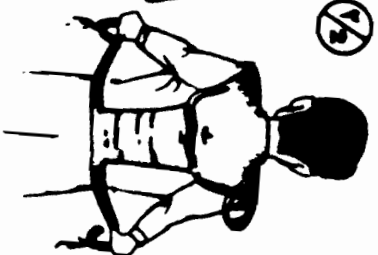
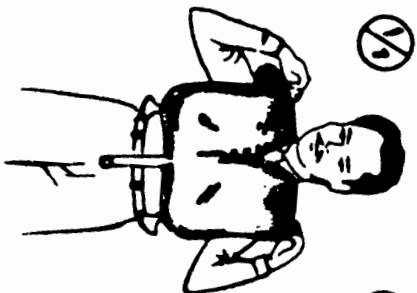
اضطراری

BRACING POSITION FOR EMERGENCY LANDING



LIFE JACKET

ثابت نجات

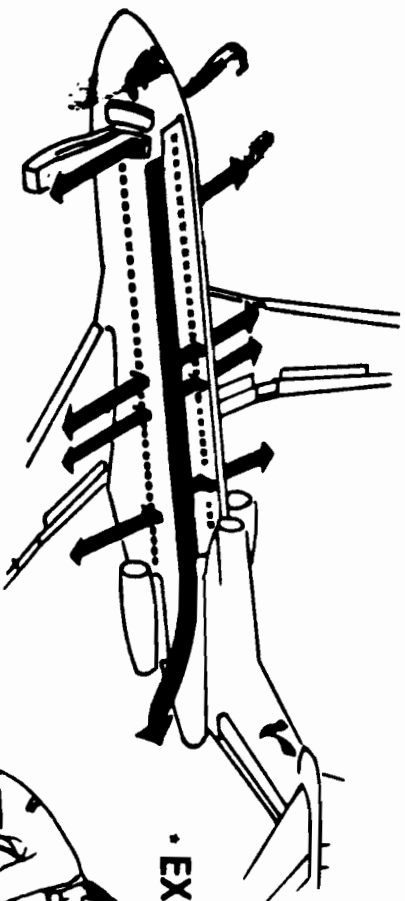
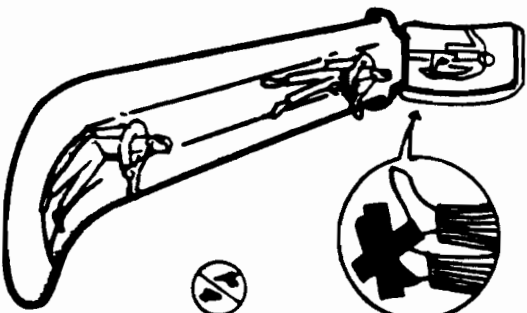
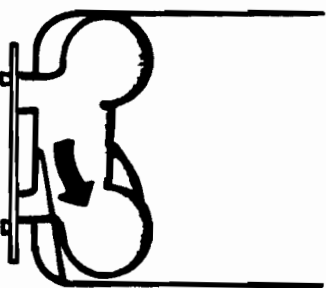
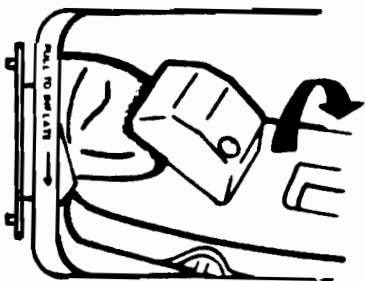
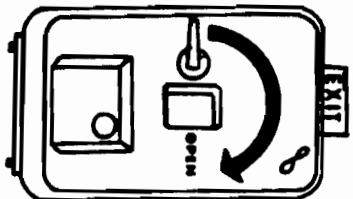


727-100



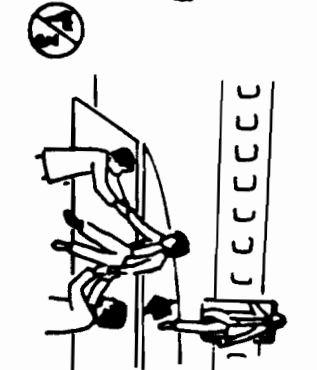
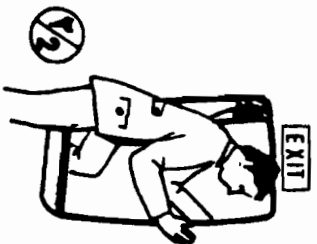
EXIT DOOR

درب خروج در مواقع اضطراری



EXIT WINDOW

بیشه خروجی در مواقع اضطراری



Please don't take this card away from Aircraft

خواهشمند است کارت را از هواپیما خارج نبرائید.